

MINUTES OF THE SEVENTY-THIRD MEETING OF THE SUBCOMMITTEE ON  
EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

15 June 1956

Present

Members: John Lacey, State  
Richard Bauer, Army  
John Shearer, Navy

[REDACTED] 25X1A

[REDACTED] 25X1A

Consultants: Royal Wald, State

[REDACTED] 25X1A

1. At the opening of the 73rd meeting Mr. Lacey announced his retirement as State Department representative on the Subcommittee and presented Mr. Royal Wald as his successor. Mr. Lacey expressed his satisfaction with the progress the Subcommittee had made, and his pleasure in having been a member.

2. Upon the Chairman's request for emendations to the minutes of the previous meeting, Mr. Bauer referred to page 2, third sentence, where, he felt, there had apparently been some confusion as to what was meant. The publications are not ones listing weapons, but from which weapons data is gathered. There are a number of such military reports, including the Laparan Bulanan (monthly) and the Laparan Tengah Tahunan (semiannually) put out by the Indonesian Army General Staff.

It is desired that FDD regularly exploit these as well as the publications of the Chief of Staffs, GHQ, and Territorial Commands. Mr. Bauer felt that this activity should have high priority, but stated that the Indonesian analysts in Army felt that the isolated economic data was not useless and sometimes gave indications to the attachés of what types of information they could try to get from the Indonesian government. The requirements for handling the military publications can be worked out on desk-level liaison, he stated.

25X1A

[REDACTED] commented at this point that adjustments could be made to give higher priority to military publications, but added that these publications were not openly available and that FDD would have to depend on Army for regular procurement of these for FDD.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

3. Mr. Lacey at this point requested permission to report some information he had gained relative to the SEATO Research Service Center. He has confirmed, he said, that the Center is in the planning stage, and that it is still a question as to just what function it will have. It appears probable, however, that it will function on an unclassified basis, translating and compiling data from overt sources for its own use. There is little likelihood that the Center will be able to offer any exploitation services to the IAC. On the other hand, Mr. Lacey suggested, the IAC agencies may be able to contribute translations to SEATO, particularly selected FDD translations. This was for Subcommittee consideration, and which Mr. Lacey desired to discuss later with the Chairman.

The Chairman commented that he understood that the project had visualized the use of English translations from Chinese Communist materials for retranslation into Vietnamese, Thai, etc., whereas it would appear that direct use of original Chinese materials would be more profitable. The Chairman requested the State representative to continue to monitor the project for the Subcommittee.

4. Discussion of the Consultants Bureau Program for Translation of Soviet Scientific and Technical Periodicals.

25X1A The Chairman introduced [redacted] of OCR/CIA who had been invited to attend the meeting to answer any questions which Subcommittee members might have concerning the Consultants Bureau program. [redacted] stated that while OCR is currently receiving Bureau translations of about 5 periodicals, and full-scale operation is not anticipated before Spring of 1957, the Bureau's Program anticipates expansion to cover 47 periodicals. This volume will pose a problem for OCR. At the present time OCR is treating each article as a document and providing copy service, but with the increase in the Bureau's production such service may become impossible. He was, therefore, interested in determining the IAC plans for subscription to the translations.

25X1A The Chairman inquired about the members' interest in the translations. State had no interest.

Mr. Bauer asked whether selective subscribing was possible. He was told it was.

25X1A [redacted] inquired whether it was possible to subscribe to the index, and [redacted] said it was.

25X1A [redacted] commented that the Bureau provides lists which give prices by periodical and by article.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

The Chairman stated that the translations would be listed in the FDD Consolidated Translation Survey, as well as incorporated in the FDD "DEX" file.

25X1A Mr. Bauer asked what the time lapse was between the publication date of the periodical and the publication of the translation. Mr. [REDACTED] replied that it was about four to six months.

25X1A To [REDACTED] query as to whether the Bureau's translations might result in a decrease in the FDD work load, the Chairman replied that they would.

25X1A [REDACTED] outlined the NSA plans to subscribe for cover to cover translation of selected periodicals and to obtain two copies of each translation, so as to have one copy on file in the library and the other for analysts' use. There is special interest in translations of articles dealing with electronics, but interest extends also to other fields such as mathematics, physics and chemistry.

Mr. Shearer referred to the five titles now being received by OCR, and inquired whether the translations from a given periodical arrived bound in toto or as separate articles, and whether it was feasible for consumers with occasional interest in the translations to borrow and reproduce them. Mr. Vance replied that the loan and reproduction of selected translations was possible, but, depending on the use to be made of the translations, the consent of the publisher might be necessary under the copyright laws.

The Chairman noted that FDD publications bear a copyright warning when copyrighted materials are included in the publications.

Mr. Shearer stated that Navy in the past had been interested in some, but not a large volume of the translations. Navy, therefore, would prefer to obtain and reproduce selected translations under inter-agency loan arrangements.

##### 5. Review of Draft Report to the Advisory Committee

The Chairman restated that the FDD purpose in giving manpower figures in Appendix A were solely for the guidance of the Subcommittee. The figures would not appear in the final memorandum to the Advisory Committee.

Mr. Lacey commented that the substance of some requirements on the Communist Far East appeared to express a hope rather than current reality. He referred specifically to the requirements on North Korean laws and decrees, and on North Vietnam public morale, and wished to know whether pertinent source materials were now available.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

25X1A

██████████ replied that he believed the source materials could be obtained if there were facilities adequate for processing them.

In reply to Mr. Lacey's question as to whether information on texts of laws would be available, ██████████ stated that some such information was available now and he believed more would become available later.

25X1A

Referring to the final sentence, paragraph 2, first page of the introductory statement to Appendix A, Mr. Lacey suggested a rewording. It was agreed that the sentence should be modified to read, "Subcommittee examinations have confirmed that the exploitation of foreign language documents provides a unique and essential source of information to the IAC agencies."

The Subcommittee then continued its review of the introductory statement, in the course of which the following emendations were made:

The first line, third paragraph, of the first page was revised to read, "In our last review each agency's requirements were...."

Statement (4) of the third paragraph was emended to read, "the relative priority accorded the requirement by the requesting agency."

Final sentence of the third paragraph was restated, "In accordance with the review, FDD revised its program on the basis of the most pressing needs of the community."

The question of how best to state the need for additional coverage of some subjects which are at present receiving partial or token coverage was discussed by the Subcommittee. Some consideration was given to a possible revision of the first two sentences, second paragraph, second page, to read, "Those subjects and categories of requirements for which there is a verified need by the intelligence community, and which can be met are enumerated in Appendix B attached. The subjects on which additional coverage is recommended, are listed in Appendix A in first, second, and third priorities."

At this point Mr. Lacey suggested that, should the Advisory Committee require an interpretation of the need for additional coverage of some subjects, the Chairman could explain the problem at that time.

Mr. Lacey wished to know whether the former Tab A, listing requirements which could be covered with available facilities, would be presented to the Advisory Committee along with the statement of requirements for needed coverage.

The Chairman answered that the Chairman of the Advisory Committee normally receives a copy of the papers originating in these meetings. However, in this instance the former Tab A is a matter separate and

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

distinct from the purpose of the Appendix A now being reviewed by the Subcommittee and would not be presented to the Advisory Committee in conjunction with Appendix A.

The Chairman observed that former Tab A represented what the Subcommittee could do under its own momentum, whereas the present Appendix A was a recommendation to higher authority concerning that which it could not accomplish.

Several members commented that the USSR (nonscientific) listing of requirements appears to indicate that monographic literature is afforded no coverage at all.

The Chairman stated that this is intended to generalize that FDD has not been able to cover monographic literature in its regular program. The basic information occurring in monographic literature has been forced to assume a third priority. Some monographic coverage has been reported from time to time, witness such recent examples of highly significant monographs as the "Chinese Five Year Plan" and the Soviet "Political Economy."

Mr. Lacey recommended that item three, third priority, concerning the text of regulations, directives, etc. be placed in first or second priority.

The Chairman asked whether there were any objections to this shift of priority. There were no objections.

The Chairman expressed the hope that at the next meeting the review would be completed and agreement reached on the report to the Advisory Committee. If this were accomplished, the final report would be signed by him for the Subcommittee unless there was objection. This was unanimously agreed to.

If agreement is reached at the next meeting, the Chairman recommended discontinuance of meetings until September. There was general agreement to this suggestion.

The agenda for the next meeting will be: Conclusion of discussion on Report to the Advisory Committee. The meeting adjourned at 1530 hours, and the next meeting will be held 29 June 1956 at 1400 hours in Room 2125 M Building.

25X1A



Secretary

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L